

NIESTETY (23) *int*

niestety (22), **niestyty** (1), [**niestoty**]; niestety: niestyty *SkarŻyw* (9:1).

Pierwsze e jasne; -tét- (4), -tet- (3); -tét- *KochPam*, *KochPieś*; -tét- : -tet- *KochPs* (1:2), *GosłCast* (1:1).

Sł stp, *Cn brak*, *Linde XVI – XVII w.*; *poza tym XVII(XVIII) – XVIII w.*: *niestota*.

Wyraża żal, ubolewanie (23) : *SkarJedn* 337; *KochOdpr* B; Ale teraz (niestety) proftoś nas zábaczył *KochPs* 65; y nárzekáć muśiáá/ mowiac ná fercu: Niefertety iáko mnie teraz ziemiá niepożrze. *SkarŻyw* [237], 136, 172 [2 r.], 189, 553, 583; A ty moiá Królewno/ gdzieś teraz? niestety/ Ná którój ślicznych rękú/ byłbych Bogu wzięty/ Prágnałem dużę podać *KochPam* 87; Swoi to (rzecze) íami fie woiiuá/ Swoi/ niestety/ tą mię dziś dáruiá Szárłatną bárwą *GrochKal* 14; A vczíwi miódzieńcy [! *lege*: młódzieńcy] kocháią fie w tobie/ Wzór z cnoty świętój biorąc/ máło ich niestety: Niewiém iáko od drugich bédzieńz wdzięcznie wzięty. *GosłCast* 12, 25; Iesli po czásie przyidzieńz (niestety ná świecie) Odniesieńz od Stárofty korbáczem po grzbiecie. *KlonWor* 15.

niestety komu [zawsze: mnie] (3): *KochZuz* A3; íamá ná fie gorzko nárzekáá/ mowiac: Niefertety mnie nędzney/ miełzkánie y kościołem Boży pomázáá: zmowem z Pánem Bogiem rozłypáa *SkarŻyw* [237]; *SkarKaz*)(3; [Ktorá [córke] gdy vyrzał [Jefte]/ ítárgał ná fobie odzienie mowiac/ Ach niestoty mnie [Heu me] ma miá córko [!] *Leop Iud* 11/35 (*Linde*)].

niestety na kogo (2): Niefertety ná złe ludzi niewśtydliwé: Wiodą to ná mię/ o czym mé pocziwé Serce nie myśli. *KochPs* 49; *SkarŻyw* 69.

Rozdziela powtórzenia dosłowne (1): Zbóyce (niestety) zbóyce nas woiiuá *KochPieś* 38.

Połączenia: »ach niestety« (1): W płáczu ciężkim (ách niestety) chleb trofkiwy iemy *KochPs* 121.

»o niestety« (1): o niestety iáka ítrałz twoiá/ íameś go zábił *SkarŻyw* 263.

Synonimy: *ach*, *achci*, *achcież*, *auch*, *auwe*, *awech*, *ej*, *gorze*, *o*, *och*, *owa*.

Cf NIESTETYŻ, NIESTOCIE